

# MANUELITO

UNA NOVELA GRÁFICA

TEXTO DE ELISA AMADO

ILUSTRACIONES DE ABRAHAM URIAS



**annick press**  
toronto + berkeley

© 2019 Elisa Amado (texto)  
© 2019 Abraham Urias (ilustraciones)  
© 2019 Patricia Aldana (epílogo)  
© 2019 Elena Iribarren (traducción)

Texto mencionado en la página 91: *Convención y Protocolo sobre el Estatuto de los Refugiados*, Oficina del Alto Comisariado de las Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR). Acceso a la versión integral en: [acnur.org](http://acnur.org)

Ilustración de la cubierta: Abraham Urias  
Diseño: Tania Craan  
Traducción: Elena Iribarren

Annick Press Ltd.

Reservados todos los derechos. Ninguna parte de esta obra protegida por los presentes derechos podrá ser reproducida o utilizada en cualquier formato o por medio alguno, gráfico, electrónico o mecánico, sin el previo consentimiento por escrito de los editores.

Agradecemos el apoyo del Consejo para las Artes de Canadá y del Consejo para las Artes de Ontario, así como la participación del Gobierno de Canadá en nuestras actividades editoriales.



Cataloging in Publication

Amado, Elisa  
[Manuelito. Spanish]

Manuelito : una novela gráfica / texto de Elisa Amado ; ilustraciones de Abraham Urias.

Issued in print and electronic formats.  
ISBN 978-1-77321-271-5 (hardcover).--ISBN 978-1-77321-270-8 (softcover).--  
ISBN 978-1-77321-273-9 (HTML).--ISBN 978-1-77321-272-2 (PDF)

1. Comics (Graphic works). I. Urias, Abraham, 1965-, illustrator  
II. Title. III. Title: Manuelito. Spanish.

PN6733.A485M3618 2019 j741.5'971 C2018-905682-7 C2018-905683-5

Publicado en los Estados Unidos por Annick Press (U.S.) Ltd.  
Distribuido en Canadá por University of Toronto Press.  
Distribuido en los Estados Unidos por Publishers Group West.

Impreso en China

[www.annickpress.com](http://www.annickpress.com)

Igualmente disponible como libro digital. Visite [annickpress/ebooks](http://annickpress/ebooks) para conocer los detalles.

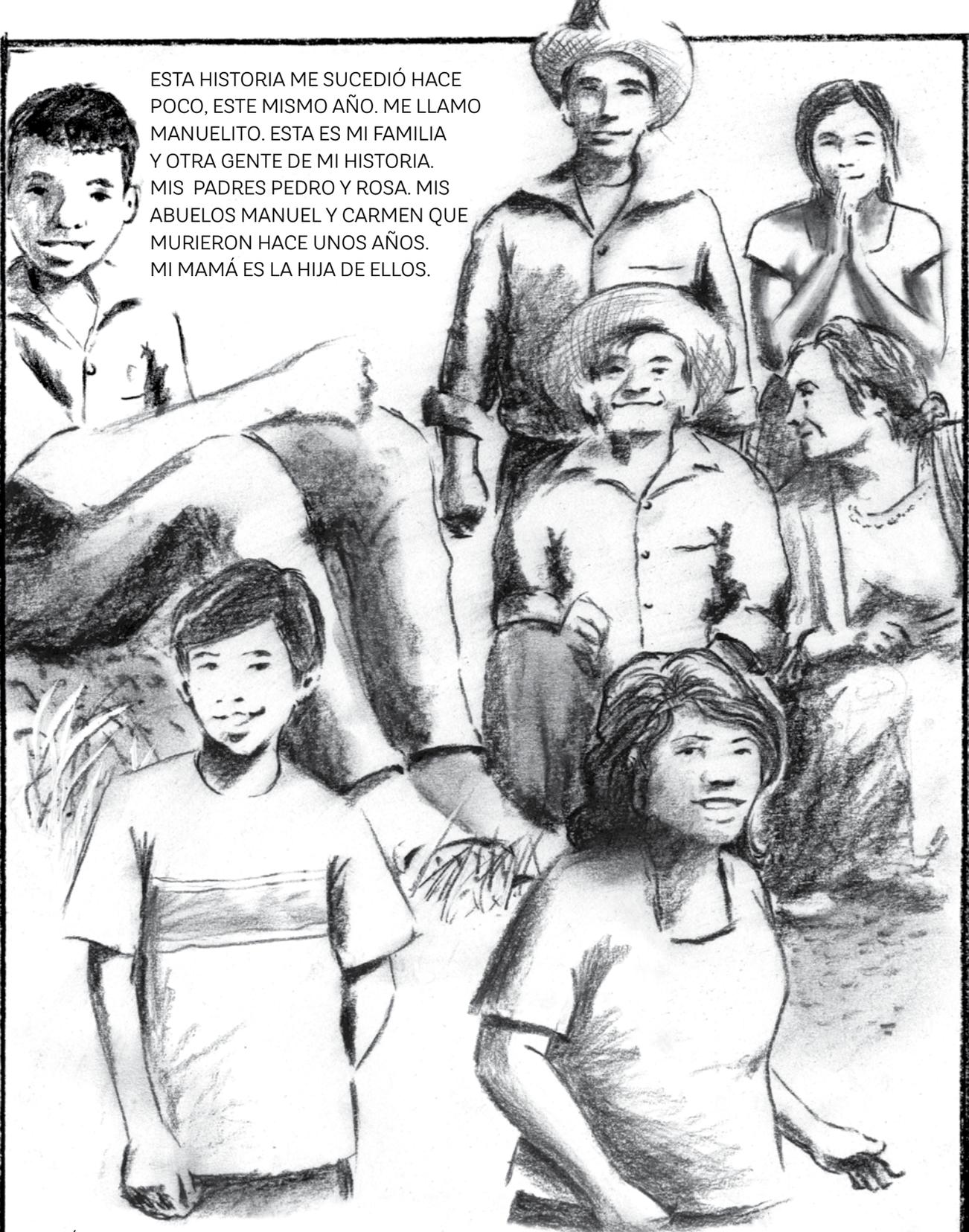
*Este libro está dedicado al verdadero Domingo,  
desaparecido por soldados del ejército de Guatemala,  
así como a su familia y a todos los mayas que han  
enfrentado —y que siguen enfrentando—  
tanta violencia e injusticia social.*



Cada año, sesenta millones de personas se convierten en refugiados a través del mundo. La mitad aún no ha cumplido 18 años. Huyen de sus países de origen porque temen perder la vida si se quedan. Y esto no solo sucede en lugares remotos porque está ocurriendo hoy en Norteamérica. Más de 100.000 menores no acompañados provenientes del Triángulo Norte de Centroamérica —es decir, de Guatemala, El Salvador y Honduras—, han emprendido el viaje sumamente peligroso a través de México, solos o con un coyote (un traficante humano contratado por los padres para asegurar la travesía de sus hijos), con la esperanza de encontrar seguridad y refugio en los Estados Unidos. Otros tantos menores han sido detenidos en México a petición de los Estados Unidos. Son muy pocos los que tienen acceso a abogados y a otros adultos capaces de ayudarlos. Incluso, muchos de estos niños y jóvenes están siendo perseguidos por el Servicio de Inmigración y Control de Aduanas de los Estados Unidos (cuyas siglas en inglés son ICE), para devolverlos a los países de los que huyen, y donde sus vidas corren peligro. Manuelito, un joven guatemalteco y el héroe de esta historia, es uno de ellos.



ESTA HISTORIA ME SUCEDIÓ HACE POCO, ESTE MISMO AÑO. ME LLAMO MANUELITO. ESTA ES MI FAMILIA Y OTRA GENTE DE MI HISTORIA. MIS PADRES PEDRO Y ROSA. MIS ABUELOS MANUEL Y CARMEN QUE MURIERON HACE UNOS AÑOS. MI MAMÁ ES LA HIJA DE ELLOS.



MI TÍO DOMINGO, EL HERMANO DE MI MAMÁ. LO DESAPARECIERON CUANDO TENÍA 12 AÑOS. ESO FUE HACE 33 AÑOS.

MI TÍA ADELA. VIVE EN LOS ESTADOS UNIDOS, EN LONG ISLAND.

YO, MANUELITO.  
TENGO 13 AÑOS.

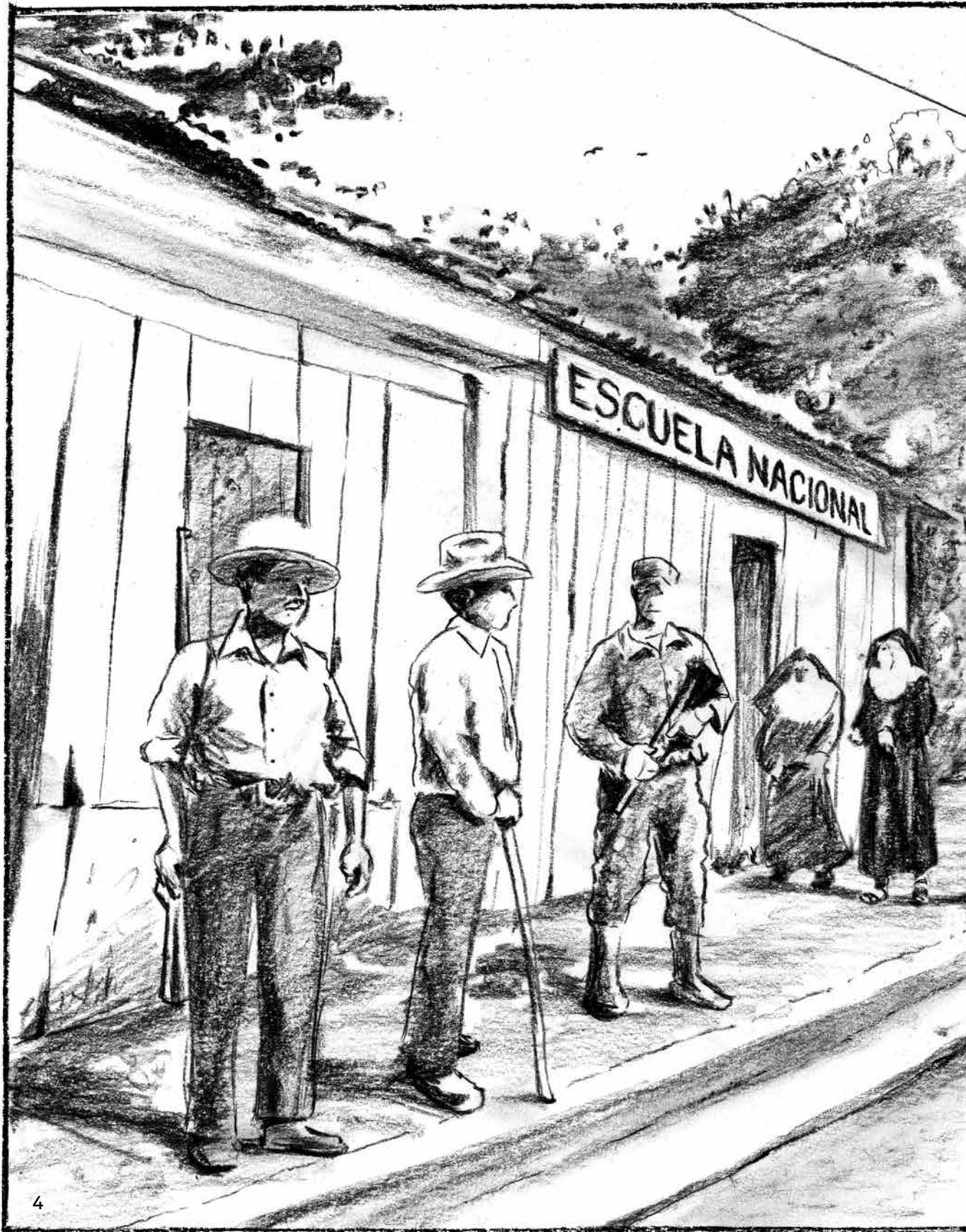
MI HERMANA ROSITA  
TIENE 10 AÑOS.

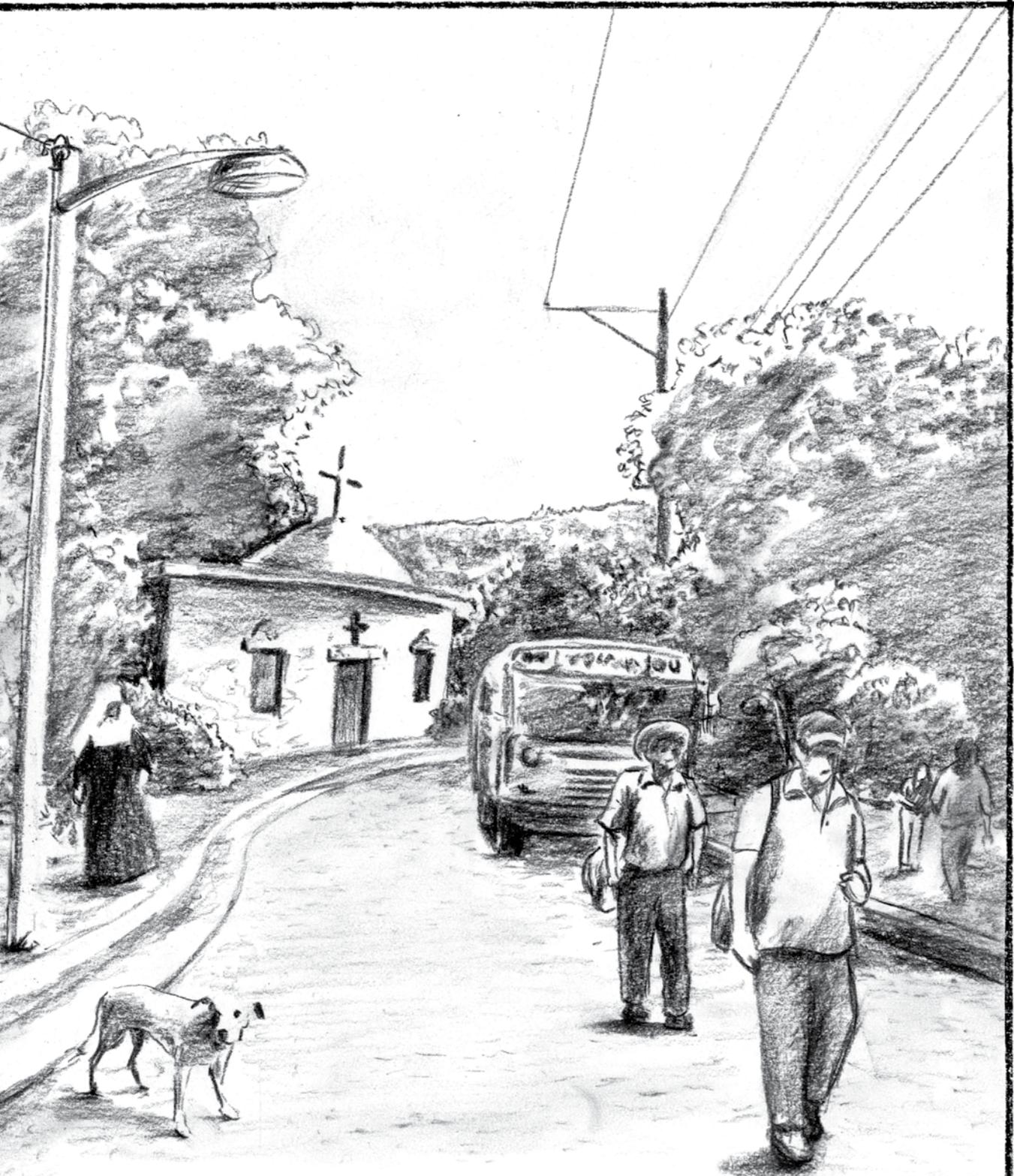
JENNY, UNA CHICA MUY  
BUENA. TIENE 14 AÑOS.

MI MEJOR AMIGO, COCO LOCO. ERA MAYOR QUE YO.  
SU PAPÁ ERA DUEÑO DE LA TIENDA DEL PUEBLO.

UNAS SEÑORAS QUE  
ME AYUDARON.

EL COYOTE, UN HOMBRE MUY MALO.  
RECIBE DINERO PARA LLEVAR A GENTE  
COMO YO A LOS ESTADOS UNIDOS.

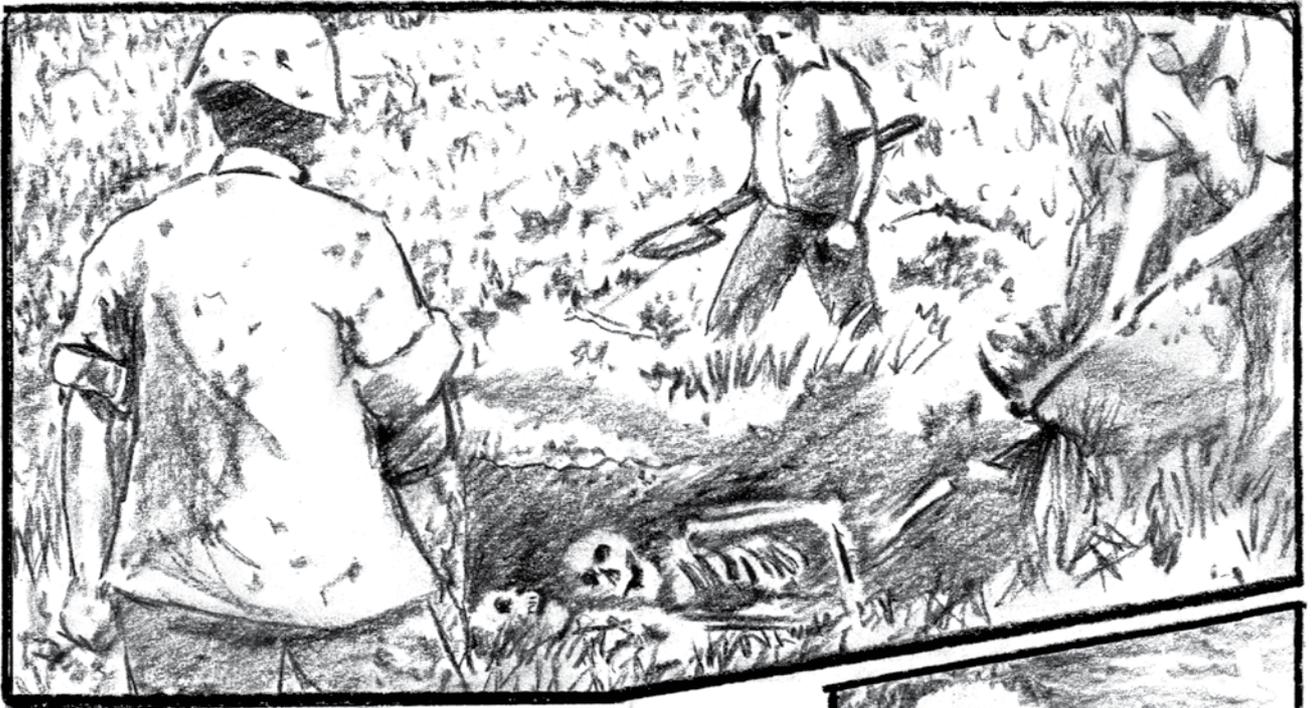




ADEMÁS DE LA GENTE QUE VIVE ACÁ, EN NUESTRA ALDEA HAY UN CONVENTO, UNA ESCUELA Y LAS PAC —LAS PATRULLAS DE AUTODEFENSA CIVIL. SON HOMBRES DE LA ALDEA. EL EJÉRCITO LES DIO ARMAS. SON MUY PELIGROSOS PORQUE NO LES IMPORTA MATAR A LOS QUE NO PIENSAN COMO ELLOS.



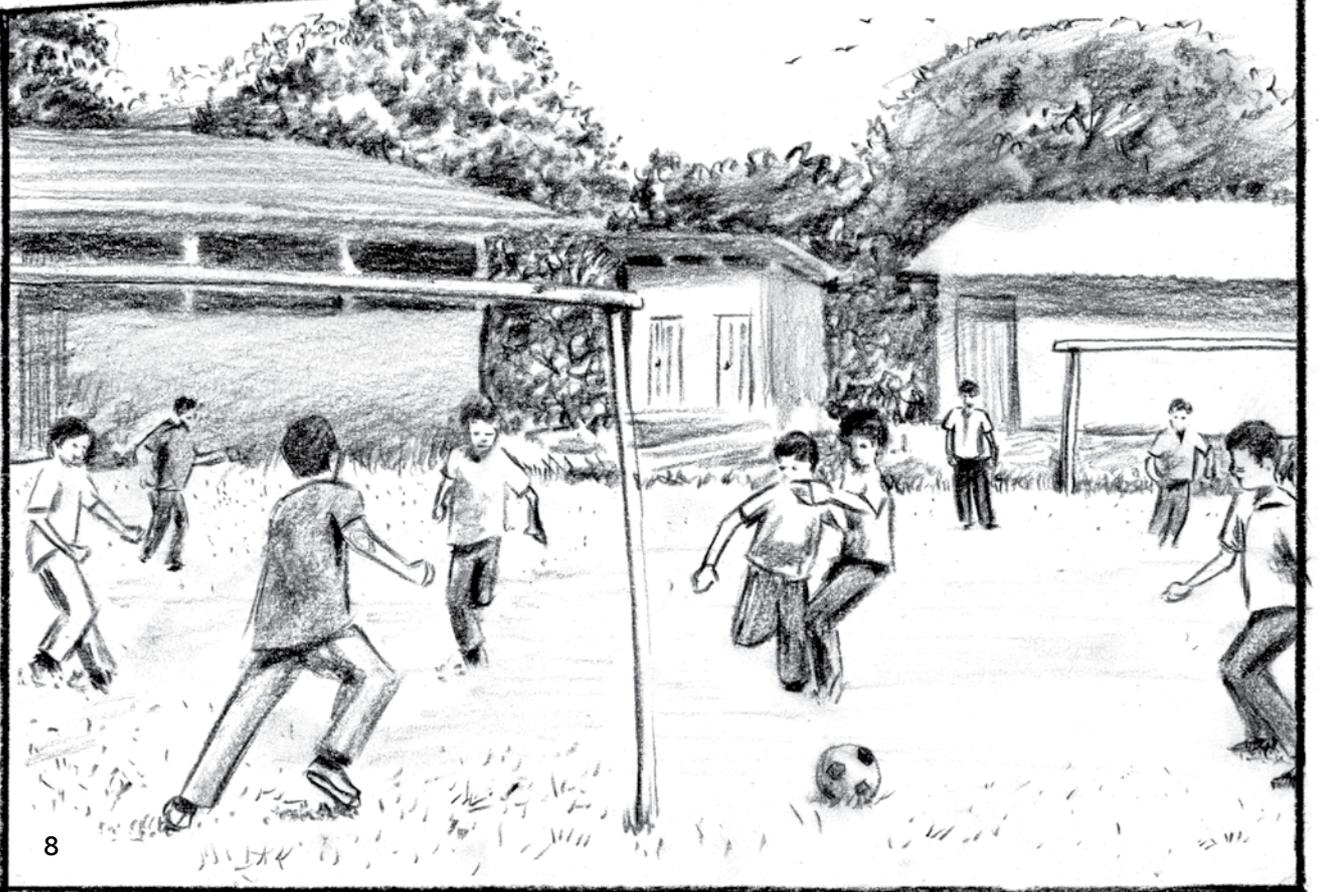
HACE MUCHO TIEMPO, DURANTE LA GUERRA, EL EJÉRCITO AGARRÓ A MI TÍO DOMINGO MIENTRAS ÉL ESTABA JUGANDO FRENTE A LA CASA. SOLO TENÍA 12 AÑOS. DESPUÉS, MIS ABUELOS SE FUERON A ESCONDER EN LAS MONTAÑAS, CON TODA MI FAMILIA Y OTROS DE LA ALDEA. PASARON DOS AÑOS ALLÁ. CASI SE MURIERON DE HAMBRE. DOMINGO NUNCA REGRESÓ. DESPUÉS DE LA GUERRA, EN EL JARDÍN DEL CONVENTO HALLARON UNA FOSA ENORME DONDE ESTABAN ENTERRADAS PERSONAS QUE EL EJÉRCITO Y LAS PACS HABÍAN MATADO. PERO NUNCA ENCONTRARON A DOMINGO. ÉL SOLO DESAPARECIÓ.

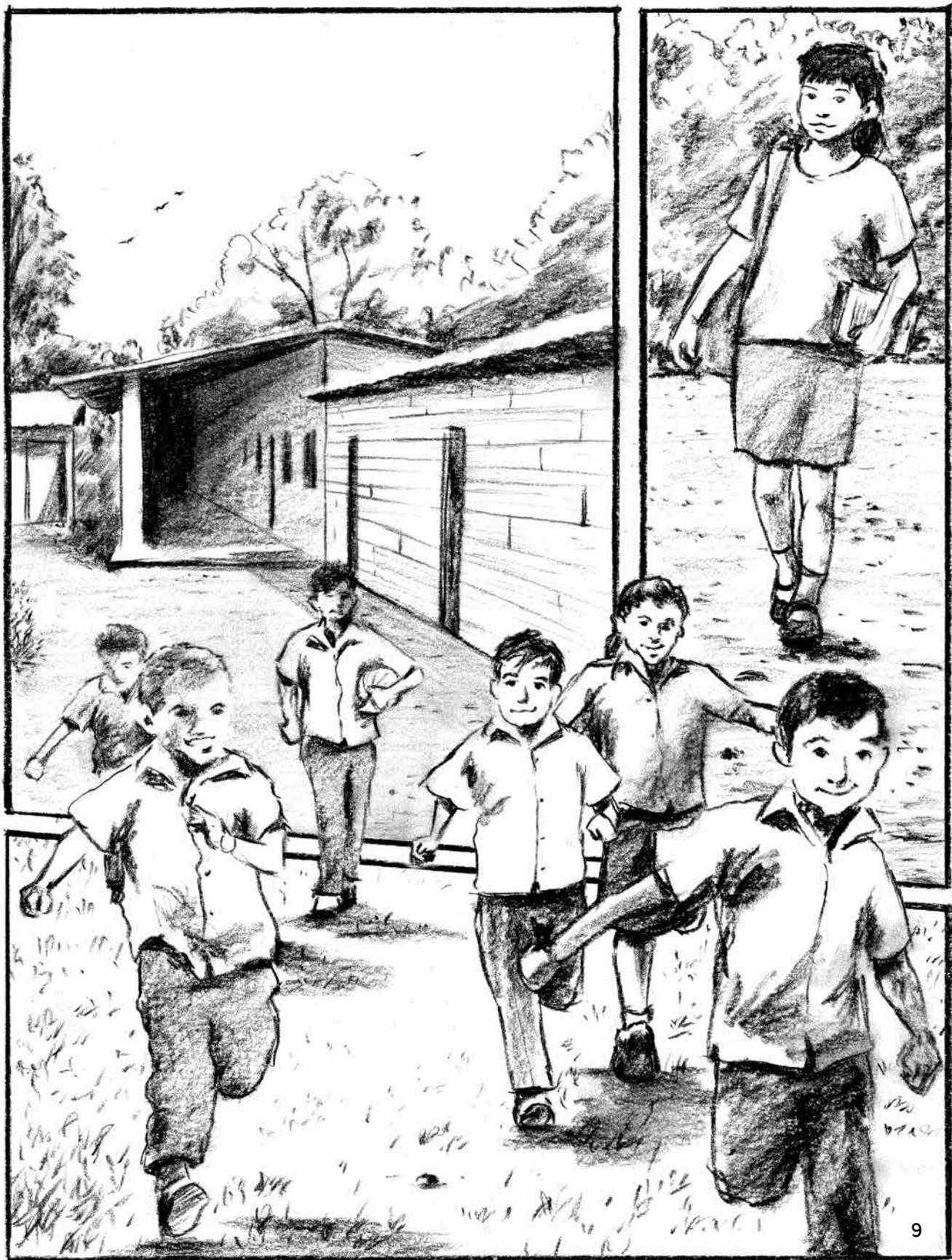


MI ABUELO MANUEL SE LA PASABA HABLANDO DE DOMINGO. ESTO HACÍA LLORAR A MI ABUELA. A MÍ NO ME GUSTABA QUE HABLARAN TANTO DE DOMINGO. PERO IGUAL ME SENTÍ MUY TRISTE CUANDO MURIERON MIS ABUELOS.



NOS TOCABA IR AL COLEGIO POR LA MAÑANA. ERA UN FASTIDIO, AUNQUE SOY BUENO EN MATEMÁTICAS.





MI MEJOR AMIGO ERA COCO LOCO,  
AUNQUE ERA MÁS GRANDE QUE YO.  
ERA RICO PORQUE SU PAPÁ TENÍA  
UNA TIENDA.



COCO LOCO SIEMPRE  
ME RETABA A CRUZAR  
LA CARRETERA.

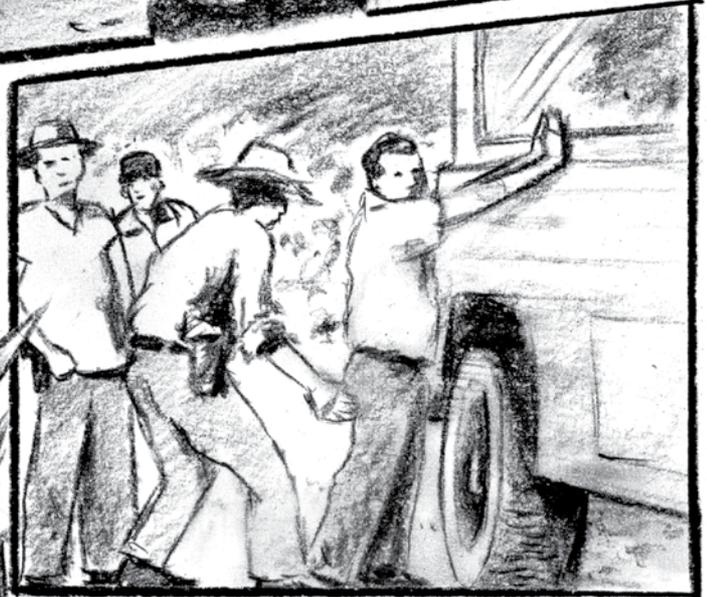
MIS AMIGOS Y YO JUGÁBAMOS TODO EL TIEMPO.



MI HERMANITA ROSITA NUNCA ME SOLTABA.



¡Quiero ir también!



PERO UN DÍA LAS COSAS EMPEZARON A CAMBIAR. LAS PACS PASABAN A CADA RATO POR LA ALDEA CON SUS ARMAS. NOSOTROS TRATAMOS DE HACER COMO SI TODO ESTABA BIEN.





LLEGÓ EL MOMENTO DE  
COSECHAR EL MAÍZ Y NOS  
TOCABA AYUDAR. PERO CADA  
MAÑANA, UNAS AVIONETAS  
NOS VOLABAN BAJITO SOBRE  
LA CABEZA.

